

Chambre des Représentants

SESSION 1954-1955.

8 JUIN 1955.

PROJET DE LOI

complétant la loi du 30 décembre 1929 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail survenus aux gens de mer.

PROJET

TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

Article premier.

A. — Entre les alinéas 4 et 5 de l'article 2 de la loi du 30 décembre 1929 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail survenus aux gens de mer, modifiée par l'arrêté-loi du 28 février 1947, il est inséré un alinéa rédigé comme suit :

« Sont également considérés comme marins ceux qui sont inscrits au rôle d'un pool (réserve) organisé officiellement et qui sont employés par un armateur :

1° soit pour exercer la surveillance pendant la construction d'un bateau et des appareils de propulsion ou autres, soit en Belgique, soit à l'étranger;

2° soit pour apprendre leur métier à bord d'un bateau étranger;

3° soit dans le magasin ou atelier (shop) de l'armement;

4° soit pour effectuer un travail ou exercer une surveillance quelconque à bord d'un bateau ou non, en Belgique ou à l'étranger. »

(1) Voir :

Documents du Sénat :

64 (1954-1955) : Projet de loi.
175 (1954-1955) : Rapport.
210 (1954-1955) : Amendements.
241 (1954-1955) : Amendements.

Annales du Sénat :

25, 31 mai et 7 juin 1955.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1954-1955.

8 JUNI 1955.

WETSONTWERP

tot aanvulling van de wet van 30 December 1929 betreffende de vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen overkomen aan zeelieden.

ONTWERP

OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

Eerste artikel.

A. — In artikel 2 van de wet van 30 December 1929 betreffende de vergoeding der schade voortspruitende uit arbeidsongevallen overkomen aan zeelieden, gewijzigd bij de besluitwet van 28 Februari 1947 wordt, tussen het 4° en 5° lid, een lid ingevoegd, luidende :

« Worden eveneens als zeelieden ter koopvaardij beschouwd degenen die ingeschreven zijn op de rol van een ambtelijk ingerichte pool (reserve) en door een reder tewerkgesteld zijn :

1° hetzij om toezicht uit te oefenen gedurende de opbouw van een schip of van de voortstuwings- en andere apparaten, hetzij in België of in het buitenland;

2° hetzij om zijn vak aan te leren aan boord van een vreemd schip;

3° hetzij in het magazijn of werkhuis (shop) van de rederij;

4° hetzij voor gelijk welk werk of toezicht, al of niet aan boord van een schip, in België of in het buitenland. »

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

64 (1954-1955) : Wetsontwerp.
175 (1954-1955) : Verslag.
210 (1954-1955) : Amendementen.
241 (1954-1955) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

25, 31 Mei en 7 Juni 1955.

B. — Au même article 2 de ladite loi, il est inséré entre le 6^{me} et le 7^{me} alinéa, un alinéa libellé comme suit :

« Sont également considérés comme pêcheurs les gens de mer, qui, en vue de leur participation au voyage à bord du bateau d'un armateur et pour compte de ce dernier, effectuent des travaux ou des services à bord d'un bateau de pêche ou non. »

Art. 2.

A. — L'article 5, 2°, b), de la même loi, est complété par les dispositions suivantes :

« Aux enfants adoptés avant l'accident :

» 1° par une seule personne, une rente viagère temporaire jusqu'à l'âge de 18 ans, égale pour chaque enfant à 20 % du salaire annuel de l'adoptant, sans que l'ensemble des rentes puisse dépasser 60 % du dit salaire;

2° par deux personnes, une rente viagère temporaire jusqu'à l'âge de 18 ans, égale pour chaque enfant à 15 % du salaire annuel de l'adoptant, si l'un des adoptants survit à l'autre, et à 20 % du salaire annuel de l'adoptant, si l'autre adoptant est prédécédé, sans que l'ensemble des rentes puisse dépasser respectivement 45 % ou 60 % du dit salaire.

L'enfant adoptif, qui, conformément aux dispositions de l'article 348 du Code civil, peut faire valoir des droits dans sa famille naturelle et dans sa famille adoptive, ne peut pas cumuler les droits auxquels il pourrait prétendre dans chacune des familles. A cet effet, il peut opter entre la rente due par suite de l'accident dont sont victimes son père ou sa mère, et la rente due par suite de l'accident dont sont victimes le ou les adoptants. L'option n'est pas irrévocable et l'enfant adoptif peut, dans la suite, revenir sur son choix si un nouvel accident mortel survient dans sa famille naturelle ou adoptive.

Dans le cas où les intérêts des enfants adoptifs coïncident avec ceux d'enfants légitimes ou d'enfants naturels reconnus ou non reconnus, la rente viagère temporaire des enfants adoptifs ne peut être supérieure à celle qui est allouée à ces autres enfants.

Ces dispositions sont applicables aux enfants pour lesquels il existe un acte d'adoption avant l'accident, à condition que cet acte, même après l'accident, soit homologué et transcrit conformément aux dispositions des articles 355 à 359 du Code civil.

Les enfants adoptifs qui ont été reconnus ou légitimés conformément à l'article 349 du Code civil postérieurement à l'adoption, ne bénéficieront plus des dispositions de l'alinéa 1^{er} du b) du présent article, à titre d'enfant adoptif, mais bien à titre d'enfants reconnus ou légitimes. »

B. — L'article 5, dernier alinéa, de la même loi est modifié comme suit :

« A l'article 5, premier alinéa, de la même loi, les mots « après six mois expirés » sont remplacés par les mots « après trois mois expirés » et les mots « est réduit à trois mois » par les mots « est réduit à deux mois ».

B. — In het hetzelfde artikel 2 van dezelfde wet wordt, tussen het 6° en het 7° lid, een lid ingevoegd, luidende :

« Worden eveneens als vissers beschouwd, de zeelieden die, met het oog op hun deelname aan de reis van een vaartuig van een reder, voor diens rekening werken of diensten uitvoeren al of niet aan boord van een vissersvaartuig. »

Art. 2.

A. — Artikel 5, 2°, b), van dezelfde wet wordt met de volgende bepalingen aangevuld :

« Aan de kinderen die vóór het ongeval werden aangenomen :

1° door één persoon, een tijdelijke lijfrente tot de leeftijd van 18 jaar, welke voor ieder kind gelijk is aan 20 % van het jaarloon van de aannemende persoon, zonder dat de gezamenlijke renten 60 % van dit loon mogen te boven gaan;

2° door twee personen, een tijdelijke lijfrente tot de leeftijd van 18 jaar, welke voor ieder kind gelijk is aan 15 % van het jaarloon van de aannemende persoon als één der pleegouders de andere overleeft, en aan 20 % van het jaarloon van de aannemende persoon indien de andere aannemende persoon voor hem overleden is, zonder dat de gezamenlijke rente respectievelijk 45 % of 60 % van dit loon mogen te boven gaan.

Het aangenomen kind dat overeenkomstig de bepalingen van artikel 348 van het Burgerlijk Wetboek, rechten kan doen gelden in zijn oorspronkelijke familie en in zijn aannemende familie, mag de rechten, waarop het in elk der families aanspraak zou kunnen maken, niet samenvoegen. Te dien einde mag het kiezen tussen de rente, verschuldigd ingevolge het ongeval overkomen aan zijn vader of moeder, en de rente verschuldigd wegens het ongeval overkomen aan de aannemende persoon of personen. De keuze is niet onherroepelijk, en het aangenomen kind mag achteraf op zijn keuze terugkomen, indien in zijn oorspronkelijke of aannemende familie een nieuw ongeval met dodelijke afloop zich voordoet.

Ingeval de belangen van de aangenomen kinderen samen vallen met die van wettige of al dan niet erkende natuurlijke kinderen, mag de tijdelijke lijfrente van de aangenomen kinderen niet hoger zijn dan die welke aan deze andere kinderen wordt toegekend.

Deze bepalingen zijn van toepassing op de kinderen, voor wie vóór het ongeval een aannemingsakte bestond, op voorwaarde dat deze akte, zelfs na het ongeval, wordt bekrachtigd en overschreven overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 355 tot 359 van het Burgerlijk Wetboek.

De aangenomen kinderen die overeenkomstig artikel 349 van het Burgerlijk Wetboek erkend of gewettigd werden na de aanneming, zullen niet meer als aangenomen kinderen, maar als erkende of gewettigde kinderen onder de bepalingen van het eerste lid van b) van dit artikel vallen. »

B. — Artikel 5, laatste lid, van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

« In artikel 5, laatste lid van dezelfde wet, worden de woorden « een termijn van zes maanden » vervangen door de woorden « een termijn van drie maanden », en de woorden « wordt tot drie maanden verminderd » door de woorden « wordt tot twee maanden verminderd. »

Art. 3.

Entre le 3^e et le 4^e alinéa de l'article 7 de la même loi est inséré l'alinéa suivant :

« En ce qui concerne la pêche maritime, l'indemnité à payer aux apprentis ainsi qu'aux ouvriers âgés de moins de 21 ans, qui sont victimes d'un accident de travail temporaire, l'indemnité est calculée sur la base du salaire réel tel qu'il est déterminé ci-dessus. En aucun cas le salaire de base ne peut être évalué à moins de 24.000 francs par an ».

Art. 4.

L'article 7, dernier alinéa, de la même loi, est complété par la disposition suivante :

« Toutefois, s'il n'existe pas de marin majeur de même grade, employé à bord d'un navire de la même catégorie, l'indemnité sera calculée sur base du salaire ou profit moyen, prévu pour le matelot majeur. »

Art. 5.

L'article 11 de la même loi, abrogé par l'arrêté-loi du 28 février 1947, est remplacé par la disposition suivante :

« Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale peut dispenser l'armateur de l'application de la présente loi, pour les pêcheurs et marins, occupés, en ordre principal, dans les eaux territoriales congolaises et résidant, habituellement, sur le territoire du Congo belge.

Dans ce cas, les législations coloniales relatives à la réparation des dommages résultant des accidents du travail, sont applicables à ces travailleurs et l'armateur est tenu de leur garantir, par une assurance complémentaire, s'il y a lieu, des avantages au moins équivalents à ceux prévus par la présente loi. »

Art. 6.

L'article 26 de la même loi est complété par la disposition suivante :

« La Caisse commune intéressée peut réclamer le remboursement du capital représentatif de la rente au tiers responsable dans la mesure du droit qu'elle possède contre lui. »

Art. 7.

1^o Au premier alinéa de l'article 6 de la même loi, texte néerlandais, les mots « of zijn rechtverkrijgenden » sont supprimés.

2^o Au dernier alinéa de l'article 33 de la même loi, texte néerlandais, le mot « arbeidsongeschiktheid » est remplacé par « arbeidsgeschiktheid. »

Art. 8.

L'article 1^{er} de cette loi est applicable aux accidents survenus à partir du 3 avril 1954.

Les enfants adoptifs des victimes d'accident du travail survenus avant le 3 avril 1954, ont néanmoins droit, au plus

Art. 3.

Tussen het 3^e en 4^e lid van artikel 7 van dezelfde wet wordt volgend lid ingevoegd :

« Wat betreft de zeevisserij wordt de vergoeding voor de leerjongens, alsmede voor de arbeiders die geen 21 jaar oud zijn, getroffen door een arbeidsongeval dat een tijdelijke ongeschiktheid tot werken heeft veroorzaakt, berekend naar het werkelijke loon zoals hierboven bepaald. In geen geval kan dit tot grondslag te nemen loon minder geschat worden dan 24.000 frank 's jaars. »

Art. 4.

Artikel 7, laatste lid, van dezelfde wet, wordt door navolgende bepaling aangevuld :

« Wanneer er evenwel geen meerderjarige zeeman met dezelfde graad, aan boord van een schip van dezelfde categorie, bestaat, zal de vergoeding berekend worden op basis van het gemiddeld loon of de gemiddelde winst, voorzien voor de meerderjarige matroos. »

Art. 5.

Artikel 11 van dezelfde wet, opgeheven bij wetsbesluit van 28 Februari, 1947, wordt door navolgende bepaling vervangen :

« De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg mag de reder vrijstellen van de toepassing van deze wet voor de vissers en zeelieden die hoofdzakelijk in de Congolese territoriale wateren tewerkgesteld zijn en gewoonlijk op het grondgebied van Belgisch Congo verblijven.

In dat geval is de koloniale wetgeving inzake schadevergoeding voor arbeidsongevallen van toepassing op die arbeiders, en is de reder, desnoods bij middel van een aanvullende verzekering, gehouden, hun minstens gelijkwaardige voordelen, als die beoogd bij deze wet, te waarborgen. »

Art. 6.

Artikel 26 van dezelfde wet wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« De betrokken Gemeenschappelijke Kas kan vanwege de aansprakelijke derde de terugbetaling van het kapitaal dat met de rente overeenstemt, eisen in verhouding van het recht dat zij tegen hem kan doen gelden. »

Art. 7.

1^o In het eerste lid van dezelfde wet, Nederlandse tekst, worden de woorden « of zijn rechtverkrijgenden » geschrapt.

2^o In het laatste lid van artikel 33 van dezelfde wet, Nederlandse tekst, wordt het woord « arbeidsongeschiktheid » vervangen door « arbeidsgeschiktheid ».

Art. 8.

Artikel 1 van deze wet is van toepassing op de ongevallen, die zich van 3 April 1954 af hebben voorgedaan.

De aangenomen kinderen van de vóór 3 April 1954 door arbeidsongevallen getroffen, hebben niettemin, ten vroeg-

tôt à partir du 1^{er} mai 1954, et jusqu'à l'âge de 18 ans, à la rente à laquelle ils peuvent prétendre en vertu de l'article premier.

Le salaire maximum qui servira de base à cette rente en application de l'article 7, alinéa 4, de la loi sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail survenus aux gens de mer, sera celui qui était d'application au jour de l'accident. Les rentes constituées sont réversibles ainsi qu'il est prévu à l'article 5, d), alinéa 4, de la loi du 30 décembre 1929, modifiée par la loi du 7 avril 1953.

Bruxelles, le 7 juin 1955.

Le Président du Sénat,

R. GILLON.

Les Secrétaires,

G. CROMMEN,
J. JESPERS.

ste van 1 Mei 1954 af en tot de leeftijd van 18 jaar, recht op de rente, waarop zij krachtens artikel 1 aanspraak kunnen maken.

Het maximumloon, dat op grond van artikel 7, lid 4, van de wet betreffende de vergoeding der schade voortvloeiend uit arbeidsongevallen overkomen aan bedoelde rente, tot grondslag van deze rente dient, is het loon dat gold op de dag van het ongeval. De gevestigde renten zijn terugvallend, zoals bepaald in artikel 5, d), lid 4, van de wet van 30 December 1929, gewijzigd bij de wet van 7 April 1953.

Brussel, 7 Juni 1955.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,
